

-: ২২১ :-

-: পরিশিষ্ট :- ১

টো টো ভাষায় পারিবারিক সম্পর্ক বিষয়ক শব্দ

ক্রমিক নং	নামগত সম্পর্ক	সম্বোধন	ইংরাজী অর্থ	বাংলা অর্থ
১০.	বাবার বাবা	Ata (আতা)	Grand Father	ঠাকুরদা
২০.	বাবার মা	Aja (আমা)	Grand Mother	ঠাকুমা
৩০.	বাবা	Apa (আপা)	Father	বাবা
৪০.	মা	Aiyu (আয়ু)	Mother	মা
৫০.	মার বাবা	Ata (আতা)	Grand Mother Mother's father	দাদু
৬০.	মার মা	Aja (আজা)	Grand mother	দিদিমা
৭০.	বাবার ছোট ভাই-এর স্ত্রী	Ash (আস)	Aunt	কাকীমা
৮০.	স্ত্রীর বাবা	Appa (আপা)	Father in Law	শুশুর
৯০.	স্ত্রীর বড় বোন	Anajo (আনাজো)	Sister in Law	বড় শ্যালিকা
১০০.	স্বামীর বড় ভাই	Apuju (আপুজু)	Brother in Law	ভাসুর
১১০.	স্বামীর বড় ভাই- এর স্ত্রী	Anuju (আনুজু)	Sister in Law	বড় জা
১২০.	বাবার ছোট ভাই-এর স্ত্রী	Ate (আতে)	Aunt	কাকীমা
১৩০.	দাদা (অগ্রজ)	Apue (আপুএ)	Elder Brother	দাদা

ক্রমিক নং	নামগত সম্পর্ক	সম্বোধন	ইংরাজী অর্থ	বাংলা অর্থ
১৪.	দিদি(অগুজা)	Ana (আনা)	Elder Sister	দিদি
১৫.	মার ভাই-এর স্ত্রী	Ani (আনি)	Aunt	মামী
১৬.	বোন	Iam (ইয়াম)	Sister	বোন
১৭.	স্বামীর বোন	Iarme (ইয়ার মে)	Sister in Law	নন্দ
১৮.	ভাই-এর স্ত্রী	Iemi (ইয়েমি)	Sister in Law	ভাইবৌ
১৯.	বাবার বোন-এর মেয়ে	Ing (ইং)	Cousin Sister	পিসতাত্তো বোন
২০.	বাবার ভাই-এর মেয়ে	Ing (ইং)	Cousin Sister	কাকাতো বোন
২১.	বোন	Ing (ইং)	Sister	বোন)
২২.	স্ত্রীর ছোট বোন	Erong-me (এরং মে)	Sister in Law	শালী
২৩.	স্বামীর ছোট ভাই-এর স্ত্রী	Eme (এমে)	Sister in Law	ছোট ভা
২৪.	স্বামীর ছোট ভাই	Earang (এরাং ওয়া) Wua	Brother in Law	ছোট দেওর
২৫.	ভাই	Eh (এ)	Brother in Law	ভাই
২৬.	বাবার ভাই-এর ছেলে	Eh (এ)	Cousin Brother	কাকাতো ভাই
২৭.	বোন	Eng (এং)	Sister	বোন
২৮.	স্ত্রী	Kung-me (কুং মে)	Wife	স্ত্রী
২৯.	মার ভাই	KuKu (কুকু)	Maternal Uncle	মামা
৩০.	বোন এর স্বামী	Go (গো)	Brother in Law	ভগ্নীপতি

ক্রমিক নং	নামগত সম্পর্ক	সম্বোধন	ইংরাজী অর্থ	বাংলা অর্থ
৩১.	স্বামীর ছোট ভাইয়ের স্ত্রী	Nowi (নই)	Sister in Law	ছোট জা
৩২.	যেয়ে(কন্যা)	Ceme (চেমে)	Daughter	কন্যা
৩৩.	সন্তান(ছেলেযেয়ে)	Ceng-bi (চংবি)	Issue	সন্তান
৩৪.	ছেলের ছেলে	Chua (চুয়া)	Grand Son	নাতি
৩৫.	ছেলের যেয়ে	Chumi (চুমি)	Grand Daughter	নাতিনি
৩৬.	স্বামীর বোনের স্বামী	Jingrua (জিংরুয়া)	Brother in Law	ননদাই
৩৭.	স্ত্রীর বোনের স্বামী	Jingrua (জিংরুয়া)	Brother in Law	ভায়রা ভাই
৩৮.	স্বামীর বাবা	Jua (জুয়া)	Father in Law	শুশুড়
৩৯.	স্ত্রীর বড় ভাই	Jethu (জেঠু)	Brother in Law	বড় শ্যালক
৪০.	স্ত্রী	Jahan (জাহান)	Wife	স্ত্রী
৪১.	বাবার বড় ভাই- এর স্ত্রী	Jitei (জিতেই)	Aunt	জেঠিমা
৪২.	বাবার বড় ভাই	Jito (জিতো)	Uncle	জেঠা
৪৩.	ভাই-এর যেয়ে	Jitme (জিতমে)	Niece	ভাইঝি
৪৪.	ভাই এর ছেলে	Jitua (জিতুয়া)	Nephew	ভাইপো
৪৫.	শুশুর	Jua (জুয়া)	Father in Law	শুশুর
৪৬.	শুশুড়ী	Jume (জুমে)	Mother in Law	শুশুরী
৪৭.	আত্মীয়	Pushing (পুসিং)	Relatives	আত্মীয়
৪৮.	বাবার ভাই	Pung (পাং)	Uncle	কাকা
৪৯.	বা বাবর বোন	Pisei (পিসেই)	Aunt	পিসি
৫০.	বাবার বোনের স্বামী	Pusa (পুসা)	Uncle	পিসে

ক্র-মিক নং	নামগণ্ড সম্পর্ক	সম্বোধন	ইংরাজী অর্থ	বাংলা অর্থ
৫১.	স্ত্রীর বাবা	Pusa (পুসা)	Father in Law	শুশুর
৫২.	স্ত্রীর মা	Pisei (পিসেই)	Mother in Law	শুশুরী
৫৩.	বন্ধু	Bayro (বায়রো)	Friend	বন্ধু
৫৪.	স্ত্রী	Me (মে)	Wife	স্ত্রী
৫৫.	স্বামী	Denga (ডেঙ্গা)	Husband	স্বামী
৫৬.	বাবার বড় ভাই- এর ছেলে	Dua (ডুয়া)	Cousin Brother	জেঠতুতো ভাই
৫৭.	বোনের ছেলে	Da (দা)	Nephew	ভাগনে
৫৮.	বোনের মেয়ে	Dame (দামে)	Niece	ভাগনী
৫৯.	স্ত্রীর বোনের স্বামী	Dame (দামে)	Brother in Law	ভায়রা ভাই
৬০.	স্বামী	Dambe (দাম্বে)	Husband	স্বামী
৬১.	মার ভাইয়ের ছেলে	Samdi (সামদি)	Cousin Brother	মাঘাতো ভাই
৬২.	মার ভাই-এর মেয়ে	Samdini (সামদিনি)	Cousin Sister	মাঘাতো বোন
৬৩.	বাবার বোন-এর ছেলে	Samdi (সামদি)	Cousin Sister	পিসতুতো ভাই
৬৪.	বাবার বোন এর মেয়ে	Samdini (সামদিনি)	Cousin Sister	পিসতুতো বোন
৬৫.	বৃদ্ধ স্বামী	Sake-Danga (সাকো দেংগা)	Old Husband	বৃদ্ধ স্বামী
৬৬.	স্ত্রীর বড় ভাই	Sala (শালা)	Brother in Law	শালা
৬৭.	স্ত্রীর বড় ভাই	Pathi (পাথি)	Brother in Law	বড় শালা
৬৮.	মার বোন এর স্বামী	Mousa (মোওসা)	Uncle	মোসো
৬৯.	মার বোন	Mousi (মোওসি)	Aunt	মাসী
৭০.	মেয়ের স্বামী	Ma-oa (মা-ওয়া)	Son in Law	জামাই
৭১.	স্ত্রীর বাবা	Mama (মামা)	Father in Law	শুশুর
৭২.	স্ত্রীর মা	Mami (মামী)	Mother in Law	শুশুরী

টোটোদের লোকগাথা গুলো - তাদের জন্মল্য সম্পদ। এক একটি গল্প বা কাহিনীর পিছনে তাদের কোনো ইতিহাস লুকিয়ে আছে এটাই তাদের বিশ্বাস। নীচে যে কাহিনী দেওয়া হলো - টোটোরা মনে করে এটাই তাদের 'Origin' বা 'উৎস' সম্পর্কিত কাহিনী।

বুনো মুরগীর গল্প (সিক্যা-কো-য়েং চি)

সৃষ্টির প্রথমে পৃথিবীতে কোন মানুষ ছিল না। ছিল শুধু জল আর জংল। যেমনি কোনো এক জংলে বাস করত এক বুনো মোরগ ও মুরগী। সে সময় খাদ্য এবং পানীয়র কোন অভাব ছিল না। সব দিক দিয়েই তারা সুখী ছিল। খুব ভোরে উঠে বনে যেত সেখান থেকে খাবার সংগ্রহ করতো। সূর্যাস্ত হবার সঙ্গে সঙ্গে তারা বাড়ী ফিরত। তারা দু'জন দু'জনকে খুব ভালবাসত। কিন্তু একদিন তারা আবিষ্কার করলো তাদের মধ্যে কিছু একটা অভাব আছে - সে অভাবটি নিসন্তান হবার কারণে এসেছে। এরই মধ্যে বুনো মুরগীটি একদিন ডিম পারতে শুরু করল। মোরগ খুশী হলো - মনে মনে ভাবল সে এবার বেশ কিছু ছানার বাবা হতে পারবে। তারা তাকে ভালবাসবে, তাকে সব কাজে সাহায্য করবে।

এমনি একদিনে মুরগী বসে বসে ডিমে তা দিতে লাগলো মোরগ তখন খাদ্যের সন্ধানে জংলে গেল। মোরগ প্রতিদিনই খাবারের জন্য জংলে যেত আর সন্ধ্যায় ঘরে ফিরে দু'জনে ভাগ করে খেত। সেদিন কিন্তু সে আর বাড়ী ফিরল না। মুরগী প্রতিদিনই সুায়ীর ফেরবার জন্য প্রতিজ্ঞায় কাটাতে লাগল। সে মনে মনে ভাবত আজ ফিরবে, আজ ঠিকই ফিরবে। কিন্তু সে আর কোনদিনই ফিরল না। সে(মুরগী) প্রতিদিনই ডিমে তা দিত কিন্তু কিছুতেই ডিম ফুটে ছানা বেড়ায় না। একদিন একটি ডিম ফুটে এক পুত্র সন্তানের জননী হলো মুরগী।

বাঁচাটি খুবই সুন্দর ছিল। এভাবে ছানাটি তার মায়ের কাছে বড় হতে লাগল। একদিন সে তার মাকে পিতৃপরিচয় জিজ্ঞেস করে সব জানতে পারল। তখন সে বাবার সন্ধানে জ্ঞানে চলে গেল। তিন দিন তিন রাত্রি সর্বত্র অনুসন্ধান করেও বাবার খোঁজ সে পেলনা। সে বাড়ী ফিরে তার মাকে সব বলল। তারা ধরে নিল বণ্যজন্তুরা যোরগকে খেয়ে নিয়েছে। কিছু দিন ছানাটি পিতৃশোকে ও মুরগী স্মায়ীহারা হয়ে মনের দুঃখে কাটাল। বনের মধ্যে যা ও ছেলে বড়ো নিঃসহঁ বোধ করতে লাগল। একদিন মুরগী-মা তার ছানা(ছেলে)কে বললো যে বনের মধ্যে কোন যোরগ বা মুরগী নেই - তারা ইচ্ছে করলেই সন্তানের জন্ম দিতে পারে। সেদিন থেকে যা ও ছেলে স্মায়ী-স্ত্রীর যত জীবন যাপন করতে লাগল। এরপর তারা অনেক সন্তানের জন্ম দিয়েছিল।

পরিশিষ্ট - ৩

টোটো ভাষা অত্যন্ত নমনীয়(Soft) ভাষা। এ ভাষায় সুর আছে। লিখিত তথ্য না পাওয়া পর্যন্ত তাদের ভাষাকে সঠিকভাবে বিশ্লেষণ করা সম্ভব না। বাংলা ধ্বনির সাহায্যে টোটোদের উচ্চারিত ধ্বনিগুলোকে একটি বিশেষ সুরের পর্যায়ে আনা যায়। রবীন্দ্রনাথের দেশপ্রেম তার কাব্য, কবিতায়, সাহিত্যে প্রতিফলিত। তার দেশপ্রেমের গান টোটো ভাষায় অনুবাদ করলে দেখা যায় -

এন জিবিকা যংটো, এনজিবিকো টি, এক জিবিকো বিংয়া, এনজিবিকোসেবে
এনতাপা জিন্‌কো, এনতাপা জিন্‌কো, এনতাপা জিন্‌কো হে বগমোই।
এনজিবিকো সা, এনজিবিকো হাতি, এনজিবিকো তুংচা, এনজিবিকো যুংটো।
এনতাপা জিন্‌কো, এনতাপা জিন্‌কো, এনতাপা জিন্‌কো হে বগমোই।
এঞ্জাবি নপোইরো, এঞ্জাবি জিউরো, এঞ্জাবি কম্বারো, এঞ্জাবি ইউবা
আজিপা জিন্‌কো, আজিপা জিন্‌কো, আজিপা জিন্‌কো, হে বগমোই।
এঞ্জাবিকো মিসিয়াওয়ু, এঞ্জাবিকো তুংসি, এঞ্জাবিকো সেতা,
ইবেসি এবিইং নিবো।

ইচো জিন্‌কো, ইচো জিন্‌কো, ইচো জিন্‌কো হে বগমোই।

বাংলার মাটি, বাংলার জল, বাংলার বায়ু, বাংলার ফল।

পূণ্য হউক পূণ্য হউক পূণ্য হউক হে ভগবান।

বাংলার ঘর, বাংলার হাট, বাংলার বন, বাংলার মাঠ -

পূর্ণ হউক পূর্ণ হউক পূর্ণ হউক হে ভগবান।

বাঙালির পণ, বাঙালির আশা, বাঙালির কাজ, বাঙালির ভাষা-

সত্য হউক, সত্য হউক, সত্য হউক হে ভগবান।

বাঙালির প্রাণ, বাঙালির মন, বাঙালির ঘরে যত এই বোন

এক হউক, এক হউক, এক হউক হে ভগবান।

-: ১১৬ :-

পরিশিষ্ট - ৪

এই গবেষণা পুস্তকে তথ্য সরবরাহকারীগণের নাম ও ঠিকানা

<u>নাম</u>	<u>মোজা শহর</u>	<u>থানা</u>
১। শ্রী যুগ্মারাম টোটে	টোটেপাড়া	মাদারীহাট
২। শ্রী রবি টোটে	এ	এ
৩। শ্রী ভঙ্ক টোটে	এ	এ
৪। শ্রী ভবেশ টোটে	এ	এ
৫। শ্রী বকুল টোটে	এ	এ
৬। শ্রী রুপচাঁদ টোটে	এ	এ
৭। শ্রী গুদমান টোটে	এ	এ
৮। শ্রী নীরাম টোটে	এ	এ
৯। শ্রী সূজন রাভা	নীলকুঠী	কুচবিহার
১০। শ্রী ^{সুজন} নারজিনারী	এ	এ
১১। শ্রী বদ্রী প্রধান	এ	এ
১২। শ্রী কে.বি.সিন্হা	শিলিগুড়ি	শিলিগুড়ি
১৩। শ্রী বাবলু রায়	কুন্দরদিঘী	আমবাড়ি
১৪। শ্রী সরোজ দেবনাথ	আলিপুরদুয়ার	আলিপুরদুয়ার
১৫। শ্রীমতী গৌরী টোটে	টোটেপাড়া	মাদারীহাট
১৬। শ্রী অর্জুন টোটে	মাদারীহাট	এ